

HIGHLIGHTS FROM LARGE BATCHES OF SPANISH-AMERICAN PRESS-CLIPPINGS RECEIVED FROM JANE GUMA (JANE THOMAS) IN NOVEMBER 1994, AND JUNE 1995.

(Brief précis translations from Spanish. G.C.)

A WEIRD AFFAIR.

A family of European immigrants living as housekeepers for a building on the Calle Pico right in the middle of Buenos Aires had an extraordinary story to tell. Their 11-year-old grandson, Rubén Walter Rusin, a highly intelligent boy (top of his class at school and totally normal and bright) was just about to go downstairs with his aunt and his grandmother, on a brief shopping trip, when suddenly the boy, a few feet in front of them, was enveloped in a dark cloud, right there in the corridor, before the two women, and vanished. And was missing for 2 1/2 hours. The building and surroundings were searched thoroughly and the whole district alerted. Nobody had seen the boy.

Two-and-a-half hours later the aunt, Ana de Vraska, and the grandmother, Susanna Las, found the boy lying in the corridor precisely where he had vanished. He was lying beside a refrigerator. His flesh was unnaturally warm, and on each cheek of his face (the child is fair, of northern, blond type) there was a strange pale red circle.

All that the boy could say was that he had felt himself unable to move, lying on something soft and warm, like a mattress, and that there had been someone there with him invisible, but touching him and saying "Talk! - Talk! (apparently Spanish spoken with an incorrect foreign accent - "Hablá! Hablá!") He also said he felt some sort of earpiece being inserted in his ear, and heard the voice of the grandmother calling him.

From Argentine newspaper *La Crónica* (Buenos Aires, February 2, 1969). (Old report) [Credits: Roberto Banchs, (Buenos Aires); Jane Guma (USA)].

WHAT FERNANDO ARQUIBOLA GARCIA SAW WAS NO "MILITARY BUILDING" - BUT A UFO.....

By SIGURD VON WURMB (Engineer, Argentina).

Suddenly, about 100 or so metres distant, about 60 metres long, and about 20 m. high, he perceives a mysterious building. He is prospecting for minerals, but the Registry of Mines had never told him there was any Government building or military installation hereabouts! It had windows all around it, and yet it was standing on a sort of "tripod" !

When García had got to 75 metres from it, a "periscope" shot out of the top of it. And, a moment later, from one end of the 'building', " there comes an individual about 1m 90 in height and wearing a 'white asbestos suit' from head to toe and a glass visor in the helmet." A few moments later I heard an invitation in my own language, Spanish, to remain standing where I was, and to state who I was." He complied, giving his name, saying he had received permission to prospect there, and asked what the building was? In reply he received, as he puts it, "the sensation of a mocking smile", and was told that it "was no terrestrial military installation". And, although he was still 75m from it, the voice sounded as loud as though coming from a distance of no more than a metre from him. (The voice was of course, internal, "mental".) He asked if he could go ahead and begin prospecting beyond the building, but was again warned not to move from where he was. And the alien then gave García a little demonstration of power by pointing a sort of flashlight at a rock about 30 miles distant. "A bright white light flashed as the force hit the rock and the rock appeared to melt." García was not only terrified but felt paralyzed too.

A few moments later, he asked what sort of gun that was, and the reply came that it was "pure energy". The alien then asked him why he thought their machine must be "a military installation", and García replied: "Because its dull olive colour made it look like a research lab. or something of the sort." Again García got the telepathic impression of a 'smile', and he was informed that it was "a space-ship from another world; that they were having technical trouble that would shortly be fixed, and that this was the cause of the intermittent 'hum' that he had been hearing".

García was still trying to make out whether he could see on the craft any clues as to its propulsion system but could not, so he asked why this was so, and got the reply that the 'complex' which drove it was of course *inside*. There was absolutely no sign of any wings or anything of the sort.

García had of course heard about 'flying saucers' seen in the USA, and concluded that this must be one. It must, he felt, weigh many tons. Then the 'internal voice' came again: "*We have been flying over your planet for more than 2,000 years*".

García then asked where they came from. The only reply was that they "came from our Galaxy, and belonged to a planetary system with two Suns, one larger

than the other". The entity also gave García some coordinates so that he might find it on a star chart of our Galaxy. García also asked what was the name of the planet or planets from which they came, but the reply was unintelligible to him.

And García still stood there, and still went on pouring out questions, and the replies "exceeded any limits of our imagination, and we have no space in the newspaper to describe them".

Then, suddenly, the voice told García to go back to the bend in the ravine and throw himself on the ground and cover his ears. He says: "I did so, and a few seconds after lying down there I felt a kind of high-pitched pulsating hum that grew in tone. I noticed a heavy pressure on my head. It must have lasted for 30 seconds. Suddenly the pressure disappeared, and I looked up. Up there in the sky, at about 300 metres or so, was the "building". It remained there still for a few seconds. Its shape was lenticular, and it looked metallic. "As I said - of an olive green colour. But beneath it it had an emerald green light. Above it, the brightness was of a blood-red colour. The sky was still clear and limpid. Then after a few seconds, it headed towards the NW, and vanished".

From Paraguayan newspaper *Hoy* (Asunción), December 19, 1978.

[Credits: Roberto Banchs (Buenos Aires); via Richard Heiden (USA). Translation by Jane Guma (USA)].

LITTLE DWARFS IN A FLYING SAUCER.

One evening recently Señor Timoteo Ponce was driving homewards as usual across a desert tract near Tucumán when, a few miles from Loreto, something "that looked like an armour-plated vehicle" with flashing red, yellow and purple lights, descended from the sky and settled down on the highway at Kilometre 88 (stretch leading to Laprida, Choya, and Frias). And out of it came a lot of little dwarfs no more than 60 cms in height.

Ponce, a 70-year-old man and a veteran in Andean and desert travel, was seized with panic, and tried to flee, but in vain, because his legs simply would not work. He is unable to say how much time had passed before he recovered enough, just in time to see the dwarfs going up again into their craft, which was now emitting vast flashes of light. He then watched it take off and vanish into the skies. He was interviewed by *La Gaceta's* correspondent in Loreto. The latter's verdict: "*No doubt about it. Ponce did see it!*"

From Argentine newspapers *La Gaceta* (Tucumán, N.W. Andean Region), December 19, 1990, and *Semanario*, (Buenos Aires) of January 1, 1991. [Credits: Roberto Banchs (Buenos Aires), Jane Guma (USA)].

AIRCRAFT COMPUTER AFFECTED BY A UFO.

Such is the title of an article by Mexican journalist Luis Ramírez Reyes who writes regularly in the Mexican press about UFOs.

On February 5th, 1994, his story was about an experienced Mexican airline pilot who recently had an interesting experience, between 3.00 and 4.00 am, on January 1, 1994, when piloting a DC-10 from Tijuana to Guadalajara. His plane was equipped not only with the standard conventional radar, such as all commercial planes entering U.S. skies must have, but it also had **something new, which was installed in 1993. This new device is "TCAS" (conventionally pronounced as "TICAS"). He said it is a square device with a circle in the middle with yellow, red, and green segments.** Any aircraft approaching the plane from approximately a distance of 8,000 feet is recorded thereon, and if it comes to the red section the computer issues a verbal warning to the pilot so as to help avoid a collision, orders a change of course, and proposes, through the green section, alternative courses.

On the occasion in question, said this pilot, with a completely clear sky, the computerized minicomplex warned of "*something*" close by, at a distance of 100 ft. While he was reading it, and deciding on a change of course, the TICAS now suddenly warned that the "*something*" was right above them, still at the same distance of 30 metres or so. Then the instrument "started to vibrate like crazy trying to locate the intruder so as to be able to guide us". Such was the account given by a very experienced pilot. At no moment did he ever see the UFO, nor has he ever yet seen one visually, but he *has* seen them often enough on radar. And now, he says, he has also seen a UFO registered on this new device!

From Mexican newspaper *Novedades* (Mexico City) of February 5, 1994. [Credits: C.A. Guzmán Rojas (Mexico), via Richard Heiden (USA), and translation by Jane Guma (USA). (Précis by G.C.)]

DEAD ALIEN FOUND.

Luis Ramírez Reyes reports that in November 1987 a dead alien creature was found on the Mexican island of Cozumel (off the east coast, N.W. tip of Yucatan). Sr. Luis Moreno Luna and his wife, residents of Cuernavaca, claimed they had been on their honeymoon holiday on Cozumel in November 1987, and learned from local people there that, not long previously, "a greenish dwarf, about 30 cms high, had been knocked down by a vehicle and killed", and that the critter had been sent to the local museum, but no report about it was ever published. But the local folk also told them creatures of this sort were frequently killed there in traffic accidents! Luis Ramírez Reyes made some local enquiries via friends in Yucatan. The latter did confirm that such things had indeed happened, but no proof had ever been forthcoming, although plenty of 'lights in the sky' have been seen over and around Cozumel.

The view of the local folk there seems to be that these "little green extraterrestrials live in the lush tropical vegetation, and very often get killed when trying to cross a road". The critters are said to be "elves" ("*duendes*" in Spanish) or "gnomes" ("*gnomos*"), and a police patrolman was alleged to have crashed into a tree one day when trying to avoid hitting one!

[At first sight, such reports would seem just to be part of the world-wide belief-system regarding "*Nature Spirits*", etc. Nevertheless, in view of our reports from Puerto Rico of such little green critters being often seen there — including first-hand accounts of the corpse of one killed a few years ago, I think we would be wise to suspend all judgements for the time being! G.C.]

From Mexican newspaper *Novedades* (Mexico City) of April 13, 1994. [Credits: Carlos A. Guzmán Rojas (Mexico), via Richard Heiden (USA) Translation by Jane Guma. Précis by G.C.]

VICTIM OF A UFO?

In a further article, Luis Ramírez Reyes reports that, during a radio phone-in discussion on UFOs, a man calling himself Isidro Araujo had claimed that, after a close UFO sighting by himself and four other young men from Villa de Reyes (a town in the Mexican region of San Luis Potosí) one of their group had developed a "killing headache" and shortly afterwards was found dead on a railway line, but with no apparent wounds on his body.

When the group later re-visited the scene of their UFO encounter "they saw that the tops of all the trees there were "burned". [Unconfirmed story. G.C.]

From Mexican newspaper *Novedades* (Mexico City) of March 14, 1994.

[Credit: Carlos A. Guzmán Rojas (Mexico), via Richard Heiden (USA). Translation by Jane Guma. Précis by G.C.]

UFO CONTACT AT CUATITLÁN IZCALLI.

Luis Ramírez Reyes reports that recently a young man had come to him to recount the distressing details of what had befallen him and a companion years before, when both were aged 16. He had been working in an automobile factory in his home town, Cuautitlán. At 6.30 one morning he and a mate had been playing pelota when, surprised by a vivid light, they turned round and saw a craft about 5 metres wide hanging near by, a few inches off the ground. And, near by, were two small entities. These little men were about 1m.20 in height, with oblique eyes, a penetrating gaze, and in grey clothes with a sort of emblem on the breast. The heads were totally bald, but "not small —" i.e. of what would be a normal size on a larger being.

They heard a voice addressing them, in perfect Spanish, though no lip movement was detectable on the entities, and the voice sounded rather "like coming from some apparatus."

Among the things that he was told was that these beings were from another world and were here "*to prepare people of a new cosmic race*", and planned to be very much in contact with us. "Decía que venía de otro mundo para preparar gente de una nueva raza cósmica ... Planeaba estar muy en contacto con nosotros."

The voice also foretold certain events that the

young man said had indeed come about. One item referred to a future "heart problem" for President Ronald Reagan. [I don't recall that he ever had one? G.C.]

The young man, who never gave his name to Luis Ramírez Reyes, said he thought the encounter might have lasted about 20 minutes. Both of them had then seen the entities move towards their craft... and vanish as into thin air.

At his place of work next day the informant had an attack of convulsions. Being questioned by doctors, he finally was obliged to reveal his UFO experience, whereupon he was pronounced "a bit wacky", and "on drugs", whereas, as he told Sr. Reyes, the truth was that at that age — 16 — he neither smoked nor drank yet.

Subsequently he was given neurological and psychometric tests, but nothing abnormal was ever found in him. Nevertheless, it was insisted that he quit working and go for psychiatric analysis, as a result of which they finally let it be thought that he was a mental case. (Maybe, as Sr. Reyes suggests, this was done deliberately in the hope that he would finally accept that his experience had been an hallucination. AND THAT EVERYBODY ELSE WOULD ALSO THINK THAT).

Likewise his young friend had found himself mocked and rejected on all sides — by his family and also by people at his school.

However, it seems that by the time he came to see Sr. Reyes, both the informant and his friend were alright, and were leading normal lives.

From the Mexican newspaper *Novedades* (Mexico City), March 30, 1994. [Credits: Carlos A. Guzmán Rojas (Mexico), via Richard Heiden (USA), and Jane Guma (USA). Translation by G.C.]

AN E.T. VISITS THE DOCTOR !

Luis Ramírez Reyes sounds decidedly naive when he tells us that, when visiting the city of Guadalajara recently, he learned about this case that allegedly happened to a prominent local doctor twenty years ago (and most of us will think a fine piece of hokum!)

Allegedly Dr. Leopold Díaz Martínez, a renowned local medical man, received a visit in his surgery by a being who claimed to have come "from interstellar Space".

It was midday, on October 28, 1976, and the doctor was just about to finish and go home, when the visitor arrived and requested immediate attention. He seemed to be a middle-aged man, with exceedingly white skin, and he was totally bald. The doctor thought his height might have been about 1.5m. His eyes, of a greyish-blue shade, were "very penetrating."

He asked the doctor to give him a general medical examination. He said he was 85 years old, and then added: "I am not from here, and don't ask me from where, because I can't tell you. My name is Llop Zarniet. There are still more planets in this solar system that you Earthlings have not discovered yet. There are beings like myself scattered around all over the Earth and trying to make contact with enlightened folk among you who

known without causing terror or trepidation in any of your species. We want to help with the general development of conditions in this world of yours and so avoid those misfortunes that might land you in chaos”.

This statement was “so revealing and disturbing” that Dr. Díaz contacted the United Nations and one of the U.N.’s committees sent people to investigate it. (The E.T.’s request for a medical check-up by the doctor had simply been a ruse in order to make contact.)

[NOTE BY EDITOR OF FSR. Along with this material I have received from Jane Guma a detailed account from Richard Heiden who made a careful study of this story, and listed its absurdities. It may be a hoary old chestnut that is circulating in the world, just like the lovely tale-*never* pinned down and proved — about the “phantom hitchhiker”? Richard Heiden’s quotations of this case come from all around the world, and it seems that Dr. Díaz even got a trip to Japan out of it all, in 1978 or 1979!. How gullible can you get? G.C.]

From the Mexican newspaper *Novedades* (Mexico City) of March 2, 1994. Credits: Carlos A. Guzmán Rojas (Mexico City), via Richard Heiden (USA) and Jane Guma (USA). Précis translation from Spanish. G.C.

ALIENS PELTED WITH STONES.

One night early in March, in the closing years of the 1980s, at Cholo, a small Andean village of the Potosí region in southern Bolivia, the local inhabitants observed a huge hat-shaped UFO pass overhead. A day later tremendous beings from another world appeared in Cholo. Juan de Dios Condori returned home from work and found his wife and children terrified by two beings in front of his door. These were not only not remotely human looking, but at least 2° metres high, with silvery clothing emitting blinding flashes. He ordered them off the premises, but heedless of him, they came on towards him. He shouted for help, and about a dozen neighbours came at once and formed a ring around the aliens and started pelting them with rocks and stones. While this did not seem to hurt the aliens at all, after a few minutes or so they both suddenly leaped up into the air and sailed away, their vivid clothing still visible from afar, until they vanished.

That night (as on the two preceding nights) a huge hat-shaped UFO again visited the village of Cholo, and when it departed at fantastic speed it made an indescribable *hum*. This sighting was confirmed by people all over the village and the Bolivian Police from Potosí who had come there to investigate these reports testified too that the facts were as claimed.

The sighting of this enormous UFO was also confirmed by a woman official, the university graduate Señorita Rosaria Carreño Mullch of the Public Security Dept., who said that she and everyone else had seen the huge UFO, travelling at an unbelievable speed. Likewise Major Guillermo Fernández Terán of the Potosí Police confirmed that he and the other officials had seen it. The mayor (alcalde) of Cholo, David Villa González, confirmed that UFO sightings were widespread

throughout the Andean regions of Bolivia.

From the Mexican newspaper *Novedades* (Mexico City), April 2, 1994. [Credits: Carlos A. Guzmán Rojas (Mexico), via Richard Heiden (USA) and Jane Guma (USA). Translation from Spanish. G.C.] Report by Luis Ramírez Reyes.

ALLEGED “CANCER CURES” BY ALIENS IN MEXICO.

Luis Ramírez Reyes reports that in November 1983 he and two named friends (both of them occupying very important posts in Mexico in the publishing and radio/TV media) made a trip to an “enigmatic and mysterious region” in north-central Mexico where the borders of the States of Chihuahua, Coahuila, and Durango meet. It is known as the “*Zone of Silence*”. And there they met and conversed with a man, a simple Mexican citizen named Santiago García Jr., born in Gómez Palacio, State of Durango, who claimed to have once encountered “two short aliens, a man and a woman, with skin like porcelain, who said their names were Orton and Wianna. They had frequently visited him in his house to chat with him. **And all they had ever asked from him was water!**

They had claimed, he said, to be from the planet UMMO (much written about already by the Spanish investigator Antonio Ribera and the French investigator Dr. Jean-Pierre Petit).

He said these two beings had taught him many things, *including how to heal*. One day they gave him the necessary knowledge with which he was able to heal two peasants from the region, — a region filled with magnetic rocks.

Sr. Luis Ramírez Reyes and his friends hired a car and drove out with Santiago García into the “Zone of Silence”. And García went on to describe to them the plants from which the aliens had told him to concoct a brew in order to give it to the two sick people. The latter had had to remain for one day in the “Zone of Silence” after taking the curative brew, and were duly cured of their cancers.

(Santiago García then told his visitors a strange thing - **he claimed to have taken fright, and therefore did no more healing.**)

He explained: “I asked the aliens rather to show me how I might help our people of Mexico in other general ways - for which task “a big change would be needed — a hope — and love, and compassion”. (To which no answer appears to have been given! G.C.)

Sr. Luis Ramírez Reyes concludes this story by adding that, during their trip to the region, he and his two friends did carry on a general investigation among the local populace living in their huts and shanties. **And he says these people did say that, from time to time, they had encountered certain beings two metres tall, clad entirely in white tunics, who asked them for water and then departed, leaving behind an agreeable aroma”.**

From Mexican newspaper, *Novedades Mexico City*), April 4, 1994. [Credits: Carlos A. Guzmán Rojas (Mexico), via Richard Heiden (USA) and Jane Guma (USA).]

TALL BEINGS ALLEGEDLY EXTRACTED BLOOD.

A young man named Bernardino Cabrera, aged 34, and generally respected for his honesty, was out of doors on an errand when a powerful reddish light descended on him from above. The time was 0.40am on July 20, 1994. It was a craft, and from it came two "gigantic" beings who took him aboard and laid him on a sort of "stretcher" and drew blood from him.

There was no spoken communication between them, but he says he understood what the beings were saying to him even though they did not move their lips and no sound was heard from them.

They told him that if he wanted to reveal the affair to the public, he could do so. "Some folk would believe him, some would not".

Cabrera was then set down on the main square of

Caleufú, in front of the Police Station. He went at once to the local hospital and was there seen by Dr. Juan Alberto Breppe, the doctor on duty. The doctor gave him a thorough examination after hearing his story, and found nothing wrong or abnormal. Interviewed a few days later by reporters from the media, the doctor stated that he had also found no signs whatever that Cabrera was drunk.

Reporters from the newspaper (*La Arena*) interviewed the Assistant Chief of Police Felipe Exner about the case. Exner confirmed the details of Cabrera's story, as given above, and commented:

"Cabrera is a young fellow, 34 years old — a humble worker, who does not possess much education, but he is not a bum."

From Argentine newspaper *La Arena* (Caleufú, la Pampa Province) August 20, 1994. [Credits: Roberto Banchs (Buenos Aires) via Richard Heiden (USA) and Jane Guma (USA). Full translation from Spanish by Jane Guma. Précis translation by G.C.]■

MYSTERIOUS "POWER-PLANTS" (?) DISCOVERED IN FAR NORTH-EASTERN SIBERIA

© By Investigator Valeriy Uvarov, of the Russian Information Centre for UFO Research, and published in the German Journal *UFO -Nachrichten* for November/December 1996

(Translation from German. G.C.)

INTRODUCTION BY EDITOR OF UFO-NACHRICHTEN.

Today we present to our readers, in an exclusive and important report, details of some mysterious installations that have been discovered in Yakutia (far north-eastern Siberia). This is not a question of any sort of historical discoveries, but of objects directly connected with mankind and with our very near future. We also publish here for the first time some sketches of the installations, made by hunters. But in the course of the coming year we expect to be able to issue photos of the mysterious things. An expedition to the region is being planned, and a staff member of *UFO-Nachrichten's* editorial board will take part in it.

In the present article, Valeriy Uvarov has used material from various sources, including the Russian newspapers *Trud* and *Anomaliya* and the Moscow association, *Ecology of the Unknown*.

In the far Northeast of Yakutia, in the vicinity of Verkhniy Vilyuisk (63°40N, 121°20E. G.C.) there is an area, highly difficult to reach, which bears the traces of cataclysms of some kind - uprooted trees and shattered rocks lying around in a radius of hundreds of kilometres. From the earliest times this region has been known as

"*The Valley of the Dead*".

The native Yakut tribes themselves avoid this remote region. Legends that have spread from mouth to mouth among the people state that there is also a place there "*where a flattened arch sticks up out of the ground*". Beneath this arch are a number of metallic chambers in which, even when there is severe frost, it is as warm as in summertime.

In the days of old, the local hunters included adventurous spirits who had spent a night in those chambers. Subsequently they became gravely ill. And those of them who had spent *several* successive nights in there very soon died.

Another object described as being there has a regularly curved red rim. This rim is so sharp that one might trim one's fingernails with it. It sticks up so high out of the perma-frost soil that you can ride straight into it on your reindeer (see sketch).

FURTHER DISCOVERIES OF MYSTERIOUS INSTALLATIONS

Already in the 19th century, the well-known explorer of Vilyuisk, R. Maak, reported as follows: "*On the bank of the river Algyj Timirnit which, translated, means approximately 'A big cauldron has come down', there is indeed actually a gigantic copper cauldron or kettle (Kessel in German). Its exact dimensions are not known, as only the rim of it is visible above the ground-*